

# **Programme du Cycle** ***L'Art, l'Autre, l'Hospitalité*** **Du 13 Janvier au 11 Février 2016** **à Arcueil – Anis Gras**

## **PARTENAIRES ET REMERCIEMENTS**

La ville d'Arcueil, Service Culturel – Médiathèque Louis Pergaud, Arcueil - Cinéma Jean Vilar, Arcueil – UPA - le MRAP (Arcueil) – Le collectif du 15 mars pour la Démocratie en Syrie – Ifafe – RESF – MIGREUROPE – la CIMADE – Le Sujet dans la Cité – Femmes Solidaires – Le collectif parisien pour les mineurs et jeunes isolés étrangers – Amnesty International (Groupe 155) – La ligue des Droits de l'Homme, Val de Bièvre – Olivier Jobard, photographe – Claire Billet, journaliste – Pierre Longuenesse, metteur en scène, Compagnie du Samovar – Eric Frey, metteur en scène, Conservatoire Paris XIX – La compagnie Un Excursus – La compagnie Terrain de Jeu – Michel Simonot, écrivain, metteur en scène – Charles Piquion, comédien, conteur – Marie Cosnay, auteur – Nathalie Senikiès, plasticienne – Laurent Gaudé, écrivain

**ANIS GRAS**  
**LE LIEU DE L'AUTRE**

**L'Art, l'Autre, l'Hospitalité**  
autour de *Le But de Roberto Carlos* de Michel Simonot

Changer le regard sur les migrants, sur les exilés, les réfugiés, passer de la compassion à la compréhension, tels sont les enjeux des initiatives impulsées par *Anis Gras-le lieu de l'autre* et de tous ses partenaires.

*Anis Gras* est une maison de gestation et de travail artistiques, inscrits dans les questions contemporaines, un espace de transmission, de croisement, de complicités avec le territoire. L'hospitalité est une valeur qui traverse, depuis toujours, l'ensemble de son action.

Nous sommes dans une période où l'hospitalité à l'égard des migrants, des réfugiés, des exilés est devenue un enjeu majeur.

La création par la compagnie du Samovar dirigée par Pierre Longuenesse (à *Anis Gras* puis en tournée), du texte de Michel Simonot : *Le But de Roberto Carlos* (Editions Quartett, 2013), et sa mise en scène par les élèves d'Eric Frey au conservatoire du 19ème arrondissement de Paris, sont l'occasion de s'emparer de cette question.

Des partenaires ont immédiatement répondu à la proposition de s'associer à cette initiative, avec le soutien de la mairie d'Arcueil, pour la nourrir et lui donner une résonance bien au delà d'*Anis Gras*.



©Olivier JOBARD

## Programme

### Mercredi 13 janvier

#### 10h-14h Table à lire

avec Agnès Bourgeois, metteur en scène de la compagnie *Terrain de Jeu*, en résidence à Anis Gras autour du texte *Ellis Island* de Georges Perec.

### Mercredi 20 janvier

#### 15h-18h Table à écrire

avec Michel Simonot, auteur, sur son texte *Le but de Roberto Carlos*, autour des murs...

## OUVERTURE LANCEMENT DU CYCLE

### Jeudi 21 Janvier

De 16h à 18h

**Table ronde** intitulée « La cartographie à l'épreuve de la représentation des flux migratoires » avec **Philippe Rekacewicz** (cartographe, géographe), **Françoise Bahoken** (cartographe), **Elsa Tysler** (volontaire / Migreurop) et **Olivier Clochard** (chargé de recherche au CNRS, laboratoire Migrinter, Université de Poitiers ; Président de Migreurop)

### Du jeudi 21 janvier au samedi 6 février / Vernissage le 21 janvier à 18h

#### Expositions

##### Installation video

- *L'histoire de Kingsley : Carnet de route d'un immigrant clandestin* et *Le métronome fou de la migration*, par Olivier Jobard et Claire Billet

##### Exposition interactive (cartographie, photographie, multimédia)

- *Moving Beyond Borders*, par Mlgr'Europ

##### Installation plastique

- *Exodes*, par Nathalie Senikiès

##### Affiches, documents

- Réseau Education Sans Frontières (RESF)

#### INFORMATIONS PRATIQUES

Entrée libre. Ouverture les vendredis de 10h à 18h et les jours de spectacle.

### Olivier Jobard et Claire Billet

#### L'histoire de Kingsley : Carnet de route d'un immigrant clandestin

« À une époque où le mérite est une vertu vantée par les hommes politiques, où la « prise de risque » et la « mise en danger » sont érigées en valeur étalon, je souhaite exposer, au travers de ce reportage, les difficultés d'un tel périple et mettre en lumière tout ce que ces migrants donnent -jusqu'à leur vie parfois- dans l'espoir d'une existence meilleure. » O. Jobard.

#### Le métronome fou de la migration

Le monde de la migration, qui s'apparente parfois à celui de la cavale, est un univers parallèle où les activités du quotidien sont effectuées selon un autre rythme. Filmé en 2013 sur la route d'un Afghan, Rohani avec ses amis et en 2015 sur la route d'un Syrien, Ahmad avec sa famille,

*Le métronome fou de la migration* transforme le spectateur en migrant. Il expérimente la temporalité migratoire fragmentée. L'enchaînement de moments d'actions courts, dans différents lieux, de jour comme de nuit, s'oppose aux attentes interminables où le temps se dilate.

### ***Moving Beyond Borders***

Voyager pour découvrir le monde, à la recherche de meilleures conditions d'existence, pour rejoindre ses proches, pour être libre... autant de raisons aujourd'hui qui conduisent des femmes, des enfants et des hommes sur les routes de la migration. Des périple incroyables pour traverser les frontières, des mouvements de résistances pour ne plus être enfermés, autant de réalités quotidiennes auxquelles de nombreux migrants sont confrontés.

Au moment où l'agence Frontex, symbole de la mise en œuvre de la politique migratoire sécuritaire, fête ses 10 ans, la commission européenne continue à alimenter l'amalgame entre le sauvetage et le renforcement des contrôles et à désigner les passeurs comme seuls responsables de ces situations. Mais quelle est la part de responsabilité des gouvernements européens dans les drames qui ont lieu aux frontières de l'Europe ?

L'exposition itinérante MBB propose une approche multimédia des réalités migratoires. **Des cartes**, pour saisir les parcours des personnes et la façon dont les contrôles aux frontières se déplacent et s'externalisent. **Des photographies**, pour illustrer les conséquences d'une gestion sécuritaire de la question migratoire, telle qu'elle s'observe en Europe et au-delà. **Des paysages sonores**, pour accompagner les différents supports. L'exposition est constituée de cinq modules interactifs, les trois premiers touchant des réalités contemporaines, les derniers imaginant deux scénarios opposés quant aux potentielles évolutions des politiques migratoires européennes.

Photographies de Claire Beilvert, Olmo Calvo, Giovanni Cocco, Olivier Jobard, José Palazon, Alessandro Penso, Sarah Prestianni,

Cartes de Philippe Rekacewicz, Olivier Clochard, Lucie Bacon, Nicolas Lambert, Thomas Honoré.



*Moving Beyond Borders*



*Exode(s)*

### **Exode(s)**

Exode : n.m. (du grec Exodos, sortie, départ)

« La définition du dictionnaire est bien froide au regard des images. Toujours les mêmes. Quels que soient les pays, quelles que soient les époques, les silhouettes sont voûtées, la démarche est usée. Les mêmes larmes coulent sur les joues des enfants. La même résignation sur les visages de ces anonymes en partance forcée vers un ailleurs inconnu.

Les raisons sont diverses : économiques, guerre, famine, régime politique religieux ou militaire, extermination, génocide, catastrophes naturelles... Diverses mais toujours inacceptables.

Je refuse d'apprendre à ma fille à regarder mourir d'autres êtres humains jugés coupables par os gouvernements d'essayer de survivre, au nom d'une économie mondiale de marché régie par le profit au détriment des hommes. » Nathalie Senikies, plasticienne à Anis Gras.

Avec le Collectif Parisien pour la protection des jeunes et mineurs isolés étrangers.

### **Parcours affichage RESF – Réseau Education Sans Frontières**

RESF un réseau d'associations unies pour préserver le droit d'asile en France, aider les personnes étrangères, les familles sans papiers, scolariser leurs enfants, les aider dans leurs démarches administratives.

Affiches « Jeunes majeurs », « Ardi », « Appel d'Evry », « Familles démembrées », « Dalida », « Marie Curie », « Sonia Delaunay ».

### **Jeudi 21 Janvier**

**18h Vernissages** des quatre expositions.

*L'Histoire de Kingsley et Le métronome fou de la migration / Exode(s)/ Moving Beyond Borders/ RESF. Présence des artistes.*

## Du Jeudi 21 au samedi 23 Janvier à 20h

**20h** Représentation théâtrale de **Le But de Roberto Carlos**, Texte de Michel Simonot, mise en scène dirigée par Eric Frey - Conservatoire Paris XIXe.

*Le But de Roberto Carlos*, de Michel Simonot (ed. Quartett, 2013), est un récit. Celui du périple d'un jeune garçon propulsé par son rêve de devenir footballeur en Europe. Il fuit son pays. Le texte est écrit au rythme des images, dans le souffle du voyage, de ses accélérations, de ses ruptures, de ses allers et retours. *Le But de Roberto Carlos* est l'odyssée contemporaine d'un émigré, racontant aussi bien les obstacles physiques franchis que les espaces mentaux dévoilés par la peur, l'espérance, la solitude, l'enthousiasme, l'abattement. L'écriture voyage entre récit, poésie, imaginaire. A aucun moment elle n'est documentaire, ni ne prend pour argent comptant un réel considéré trop vite comme connu et repéré.

« Lorsque j'ai lu la pièce de Michel Simonot, j'ai ressenti la grande nécessité de la faire découvrir aux jeunes avec qui je travaille. Elle est brûlante d'actualité et sa langue qui ne s'arrête jamais comme une course effrénée vers une terre inconnue et meilleure que celle abandonnée.

Nous essaierons de la traverser et de la faire entendre à travers plusieurs voix au plus près de cette magnifique frappe enroulée que fut le but de Roberto Carlos. » Eric Frey

**Avec la classe d'art dramatique du conservatoire du 19<sup>e</sup> (Paris) de Eric Frey** : Alexandre Moreau, Claudia Mihais, Yacine Guessas, Baptiste Gillis, Camille Bodet, Eliott Vidal Calvo, Victor Langue, Jean-Marc Judith, Elio Massignat, Jonathan Kibani, Martin Mesnier, Océane Mozas, Jérémie Le Breton, Marlon Motteau, Jeanne Guittet, Anna Jacob, Boris Kraljevic Diaz, Vicky Matranga, Léonie Marchal, Inès Do Nascimento, Esther Moreira, Maïka Radigales, Ania Gauer, Julien Krywyk.

et trois musiciens élèves de **Denis Dufour du CRR (Conservatoire à Rayonnement Régional)** : Jonathan Oberlander, Chih-Hsin Hsieh, David Torres Tolosa.



©Olivier Jobard



## [HORS LES MURS]

### Samedi 23 Janvier - Poésie et Musique

Médiathèque Louis Pergaud – 1 rue Louis Frébault, Arcueil

**15h : Rencontre-débat avec Souria Houria (Syrie Liberté) : « Les syriens, quel horizon après l'exil... ? »**

12 millions de syriens, soit 60% de la population du pays, ne sont plus chez eux. Hala Alabdalla, cinéaste, accompagnée d'un réfugié syrien, sera présente à cette rencontre pour témoigner et informer.

**17h : Concert du groupe syrien WAJD : Khaled Roumo, poète ; Ghaïss Jasser, compositrice interprète ; Naziha Meftah, chanteuse interprète.**

Les chants engagés de Wajd unissent Orient et Occident, Machriq et Maghreb, dans une musique et des paroles d'inspiration classique et moderne.

### Du 27 janvier au 11 février - Projections

Cinéma Jean Vilar – 1 rue Paul Signac, Arcueil

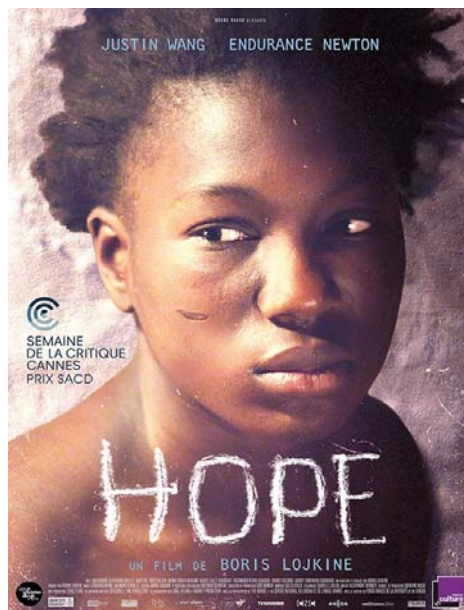
**Mercredi 27 janvier - « Des Migrants et des frontières »**

**19h : La Pirogue**, de Moussa Touré.

**20h45 : Les Messagers**, de Hélène Cruzillat et Laetitia Tura (Documentaire, France, 2014, 1h10). En présence de Laetitia Tura (sous réserve).

**Vendredi 29 janvier - Ciné-club**

**14h : HOPE** de Boris Lojkine (drame, France 2015, 1h30), puis débat avec Michel Simonot, écrivain et Jean-Pierre Lazarus, d'Amnesty International (Groupe 155).



**Judi 11 février**

« De l'autre côté » Carte blanche à Laurence Petit-Jouvert autour de deux de ses films

**19h30 : La ligne de couleur** (documentaire, France, 1h19). Débat en présence de la réalisatrice

**21h : Correspondances** (Documentaire, 0h58, France / Mali)

Programmation élaborée par Dominique Moussard.

**Samedi 30 janvier : Temps fort *Nous autres***  
**De 14h à 19h**

Après-midi de manifestations destinées aux familles, au public arcueilais, à tous.

- **Dès 14h : Accueil « croisé »** en récits, avec les interventions de Charles Piquion (comédien-conteur), Marie Cosnay (écrivain)

...Je rêve d'une frontière magistrale et majeure, qui bouscule mon histoire, m'invente une mémoire.

Pas de celle qu'on enjambe sans s'en apercevoir

Pas une frontière qui vous laisse passer et puis qui vous oublie

Je cherche une frontière qui me fasse passer

Avec des guetteurs sachant m'apercevoir

Je veux être l'homme aperçu, celui que l'on questionne.

Que le guetteur m'attende, je saurais l'étonner peut-être l'émerveiller

Je rêve d'une frontière magnifique, qui m'invente des instants majeurs...

Charles Piquion utilise la frontière, la bouscule, la questionne pour interroger ce moment de passage, ce moment de partage, qui parle surtout de l'autre, celui que l'on aperçoit, que l'on attend. Il rêve d'une frontière efficace qui dérange la rencontre qui la fasse exister. Que ferons nous de l'autre quand il aura franchi la frontière? Celui qui passe laisse-t-il une trace? C'est une urgence de dire, une déclamation sur l'hospitalité.

- **Visite des expositions** (Olivier Jobard / *Moving Beyond Borders* / Nathalie Senikies/ RESF)

- **À 15h30 : Théâtre *Un aller simple*** par la troupe « Le Grin »

**La troupe « Le Grin »** se compose de membres du groupe des « Baras » et des « Sorins » : deux collectifs de migrants dits « Sans-papiers » qui vivent actuellement à Bagnolet et à Montreuil. La pièce *Un aller simple* raconte comment ces hommes ont imaginé et vécu l'« aventure » de leur propre migration depuis le Mali jusqu'en Europe. À travers la mise en scène de situations de vie émergent des moments de rêve et d'espoir souvent ébranlés par le surgissement de violences et de souffrances. Ainsi *Un aller simple* dépasse le cadre du récit autobiographique pour apparaître comme la manifestation d'une humanité animée par le désir d'être en résonance avec le(s) « faire » d'un commun possible.

Mise en scène : Christiane Leprovost (Collectif des « Sorins »)

Avec : Amadou, Gattuso, Jean et Bakari

Après le spectacle, échange avec la troupe

- **Animation / échange**, Goûter, avec les familles, animé par Marie Cosnay, écrivain, Michel Agier, chercheur, Isabelle Saint Saens, membre de Migr'europ. Temps d'échange, de jeu, de pédagogie, autour des cartes de Philippe Rekacewicz, et d'un abécédaire conçu et réalisé par le Gisti.
- **Durant tout l'après midi** : « impromptus » proposés par les comédiens résidents à Anis Gras, présentant l'histoire et les actions des mouvements militants pour les migrants et sans-papiers : le Gisti, le Mrap, Resf, la Cimade, ...
- **Temps d'échange** entre jeunes, proposé par le Collectif parisien pour les mineurs et jeunes isolés étrangers.



- “**Le Festin des Hôtes**” : autour d’une grande table colorée, artistes, associations, publics partagent repas, boissons chaudes, lectures, vidéos, témoignages, musique, dans un esprit retrouvé d’hospitalité.  
Dramaturgie et Espace ; Cie Un Excursus / Barbara Bouley

### Lundi 1<sup>er</sup> février

#### 19h30 - UPA - Université Populaire d’Arcueil

Soirée de débat avec Michel Agier, ethnologue et anthropologue  
« La cause des migrants existe t-elle ? »

#### Mercredi 3 et jeudi 4 février à 20h

#### Vendredi 5 février à 14h et 20h

#### Samedi 6 février à 19h

**Représentations de *Le But de Roberto Carlos***, par la Compagnie du Samovar, chaque soir “premières parties”.



©Olivier Jobard

Mise en scène : Pierre Longuenesse, avec Christian Lucas et Pierre Longuenesse, Musique : Franck Vigroux, Lumières : Jean-Gabriel Valot, Conseil scénographique : Valérie Jung, Régie son : Jean-François Thomelin, Adrien, Vidéo-projection : Coline Yacoub, stagiaire : Aziliz Leutellier. Création en résidence à Anis Gras.

Soutiens : Région Ile de France, Ville de Marcoussis, Conseil départemental de l’Essonne.  
Durée : 1h15.

« Le spectacle, comme pour répondre à un souhait d’abolition des frontières, abat le quatrième mur, celui qui sépare virtuellement la scène de la salle. Celui qui parle, est-ce tout à fait le protagoniste principal ? Personnage-comédien, il est d’abord là, au théâtre, avec nous. Et en même temps, il est secrètement au pied des barbelés, dans les herbes hautes, dans le tunnel, dans le camion. Et la langue puissante de Michel Simonot, chargée d’une dimension à la fois poétique et organique, fait que nous nous sentons inextricablement avec lui, solitaires-solidaires, et de manière incontournable convoqués dans notre humanité. »

P. Longuenesse

### Premières parties :

**Mercredi 3 février, 18h30 Laurent Gaudé**, écrivain, lecture de ses textes sur les camps, et dialogue avec Eva Ottavy, de la CIMADE.

**Jeudi 4 février, 18h Rencontre avec les associations d’Arcueil ;**

MRAP, Ifafe (Intégration des femmes africaines en France et en Europe), Femmes Solidaires, Collectif du 15 mars pour la démocratie en Syrie, Amnesty international (Groupe 155), La Ligue des Droits de l'Homme, Val-de-Bievre.  
Table d'information, restauration légère.

## **Samedi 6 février**

**Journée de débat organisée en partenariat avec l'université ouverte du *Sujet* dans la cité.**

**L'Université ouverte du sujet dans la Cité** se veut un espace de production, de transmission et d'échanges de connaissances dans les champs de réflexion, de recherche et d'action qui sont ceux de l'association et de la revue *Le sujet dans la Cité. Revue internationale de recherche biographique*. Elle vise à faire vivre une conception différente des savoirs, interrogés dans la diversité de leurs origines et des formes qu'ils peuvent prendre, et situés dans leur rapport au pouvoir d'agir individuel et collectif.

### **Migrants et réfugiés : voix, images et résonances**

Quelles formes donner à la parole tenue sur les migrants et la migration ? Comment sortir du seul discours compassionnel et « humanitaire » qui ne peut qu'accroître le clivage entre « eux » et « nous » ? Où trouver les ressources d'un sentir et d'un comprendre qui travaillent les résonances entre nos vies communes et sans lesquelles il ne peut y avoir ni rencontre ni relation ?

En écho à ce questionnement, la rencontre-débat proposée s'essaie à explorer des formes alternatives croisant les voix et les images, les textes et les gestes, la parole construite et le sensible.

### **16h-16h30**

**Accueil - Présentation de la pièce *Le but de Roberto Carlos*** en présence de l'auteur : Michel Simonot et du metteur en scène : Pierre Longuenesse.

### **16h30-18h30**

#### **Table ronde**

Intervenants : Philippe Bazin Photographe, Arsène Bolouvi Doctorant en sciences de l'éducation (Paris 13 Sorbonne Paris Cité), Pierre Delagrang Documentariste, Christiane Vollaire Philosophe.

*Modération : Christine Delory-Monberger et Mike Gadras*

**18h30-19h** Pause autour d'une soupe marocaine

**19h (horaire exceptionnel) Représentation de *Le But de Roberto Carlos***

## BIOGRAPHIES

### Michel Agier

Michel Agier est directeur de recherche à l'Institut de Recherche pour le Développement et à l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales, membre de l'Institut Interdisciplinaire d'Anthropologie du Contemporain. Parmi ses derniers ouvrages : « *Je me suis réfugié là !* » *Bords de routes en exil* (avec Sara Prestianni). Paris : Editions Donner lieu (2011) ; *La Condition cosmopolite*. Paris : La Découverte (2013) ; *Un monde de camps* (dir.). Paris : La Découverte (2014). *Le couloir des exilés. Etre étranger dans un monde commun*. Bellecombe-en-Bauges : Editions du Croquant (2011) .

### Laurent Gaudé

Romancier, nouvelliste et dramaturge né en 1972, Laurent Gaudé publie son œuvre, traduite dans le monde entier, chez Actes Sud.

Il est notamment l'auteur de *Cris* (2001 ; Babel), *La mort du roi Tsongor* (2002, prix Goncourt des lycéens 2002, prix des Libraires 2003 ; Babel), *Le soleil des Scorta* (2004, prix Goncourt 2004, prix Jean-Giono 2004 ; Babel), *Eldorado* (2006 ; Babel), *Dans la nuit Mozambique* (2007 ; Babel), *La porte des Enfers* (2008 ; Babel), *Ouragan* (2010 ; Babel), *Les oliviers du Négus* (2011), *Pour seul cortège* (2012) et *Danser les ombres* (2015).

### Olivier Jobard

Olivier Jobard est né en 1970. Depuis 1992, ses principales destinations en tant que photographe pour l'agence SIPA Press, ont été la Croatie, la Bosnie, la Tchétchénie, l'Afghanistan, le Sierra Leone, le Liberia, la Côte d'Ivoire ou encore l'Irak. Il participe ainsi à dresser une cartographie de notre réalité, en fixant par l'image la mémoire des zones les plus exposées aux bouleversements géopolitiques contemporains. Depuis plusieurs années, il travaille avec l'agence Myop, et s'intéresse aux questions migratoires.

Récompensé à plusieurs reprises, notamment en 2004 où il fut lauréat du Prix CARE International du reportage humanitaire pour son travail sur les réfugiés du Darfour, il a également reçu la même année le Grand Prix Paris-Match pour la Traversée clandestine, sujet pour lequel il accompagna un groupe de migrants qui traversaient l'océan Atlantique.

Il présente à Anis Gras des photos et des vidéos de ses voyages avec Claire Billet, journaliste, dont sont issus leurs deux livres *Kingsley* (2003) et *Kotchok* (Robert Laffont, 2015) (*Kingsley* : du Cameroun en Espagne ; *Kotschok* : 12000 kilomètres parcourus avec 5 migrants de Kaboul à Paris.) [www.oliverjobard.com](http://www.oliverjobard.com)

### Michel Simonot

Le texte *Le But de Roberto Carlos* (éditions Quartett) est créé, en début 2016, à Anis Gras, dans deux mises en scène distinctes : par les élèves du conservatoire du XIXe arrondissement et par la compagnie du Samovar (mise en scène de Pierre Longuenesse) qui va le tourner dans la région et à Metz et Nancy. Il sera également créé en janvier 2017 à la Martinique. En mars 2016 paraît, aux Editions Espaces 34, le nouveau texte : *Delta-Charlie-Delta*, en écho à l'électrocution de trois enfants à Clichy Sous Bois en 2005. Le 22 mars 2016 sera proposé une lecture du texte à Anis-Gras. A cette occasion, la Maison Théâtre des Littératures de Nîmes organise également des lectures et rencontres. Paraît en janvier, aux Editions Théâtrales, écrit par le groupe Petrol (L. Hamelin, S. Levey, P. Malone, M. Simonot) : *Merry Go Round*. De Petrol une autre édition en prévision : *Un Koltès*. Durant toute la saison, Michel Simonot accompagne des projets artistiques à Anis-Gras et participe à des projets culturels dans la ville.

## CONTACTS

Pierre Longuenesse, Metteur en scène, comédien - Le Samovar.

[pierre.longuenesse@wanadoo.fr](mailto:pierre.longuenesse@wanadoo.fr)

Anne-lise François, Communication Presse - Anis Gras le lieu de l'autre.

[communication@lelieudelaautre.fr](mailto:communication@lelieudelaautre.fr)

01 49 12 03 29